

# Nota esplicativa sui temi di orientamento pre-partenza





L'Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA), o chiunque agisca in suo nome, declina ogni responsabilità per l'uso dei contenuti della presente pubblicazione.

Lussemburgo: Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea, 2022

PDF ISBN 978-92-9487-091-9 doi:10.2847/319051 BZ-01-22-107-IT-N

© Agenzia dell'Unione europea per l'asilo, 2022

Immagine di copertina, Irina\_Strelnikova, © iStock, 2021

La riproduzione è autorizzata con citazione della fonte. L'uso o la riproduzione di fotografie o di altro materiale non protetti dal diritto d'autore dell'EUAA devono essere autorizzati direttamente dal titolare del diritto d'autore.





# Introduzione a questo strumento

Le informazioni presentate in questo strumento non sono in alcun modo esaustive, ma rappresentano una raccolta di indicazioni e suggerimenti pratici su argomenti relativi ai servizi di orientamento per preparare le partenze (orientamento pre-partenza) <sup>(1)</sup>. L'obiettivo è sostenere gli Stati membri dell'Unione europea e i paesi associati nelle attività relative al reinsediamento.

## Qual è la finalità di questo strumento?

Questo strumento mira a fornire ai funzionari addetti al reinsediamento e ai formatori addetti agli orientamenti pre-partenza una panoramica dei temi che forniscono informazioni coerenti e accurate sulla vita nel paese di reinsediamento, al fine di aiutare i rifugiati a: a) sviluppare le conoscenze, le competenze e le attitudini necessarie per adattarsi con successo alla vita nel nuovo paese; b) dare riscontro a domande e preoccupazioni; c) sviluppare aspettative realistiche prima dell'arrivo; e d) prendere una decisione informata sul reinsediamento. Lo strumento si concentra sui servizi di orientamento pre-partenza <sup>(2)</sup> per i rifugiati, ma può essere applicato anche all'orientamento successivo all'arrivo.

programma (prima o dopo l'arrivo). Tra i fattori da prendere in considerazione figurano, ad esempio, il fatto che i rifugiati siano istruiti/analfabeti, provenienti da ambienti rurali/urbani, da contesti religiosi/culturali diversi e il fatto che abbiano sperimentato livelli diversi di esposizione a società multiculturali.

## Cosa comprende questo strumento?

Il presente documento fornisce suggerimenti su argomenti che potrebbero costituire un orientamento pre-partenza standard, offerto ad adulti <sup>(3)</sup>, con una durata di **tre giorni interi**. Può essere adattato alle diverse durate dei programmi. Inoltre, può essere adeguato per fornire informazioni specifiche a livello locale, o in qualsiasi altro modo, in modo da riflettere le caratteristiche della zona in cui i rifugiati risiederanno. Il contenuto è presentato in unità, a loro volta suddivise in tematiche che possono essere facilmente adattate a ciascun programma.

## Perché è stato creato?

I paesi che intendono sviluppare o consolidare l'orientamento pre-partenza possono utilizzare questo strumento come guida per pianificare l'ambito e il contenuto dei programmi. I formatori possono scegliere quali temi e sottotemi sono più pertinenti per lo specifico orientamento pre-partenza, tenendo in debita considerazione le specificità del gruppo destinatario e il calendario di attuazione del

Ove possibile, vengono indicati sottotemi o aspetti aggiuntivi dei temi. L'unità 12 è dedicata alle competenze sociali e personali e può essere trattata all'inizio o alla fine del programma (se non suddivisa e incorporata in varie altre unità). Per ogni

<sup>(1)</sup> Questo strumento è stato originariamente sviluppato nel quadro del progetto Facilitare il reinsediamento e l'ammissione dei rifugiati grazie a nuove conoscenze (EU-FRANK). Il progetto è stato finanziato dal Fondo europeo Asilo, migrazione e integrazione guidato dall'Agenzia svedese per la migrazione. Nel quadro del processo di trasferimento delle consegne dall'EU-FRANK, l'EUAA ha condotto un esercizio di garanzia della qualità degli strumenti operativi di reinsediamento sviluppati in questo progetto.

<sup>(2)</sup> Manuale di reinsediamento dell'UNHCR, disponibile all'indirizzo: <https://www.unhcr.org/46f7c0ee2.pdf>

<sup>(3)</sup> Alcuni paesi di reinsediamento offrono orientamenti pre-partenza mirati a categorie specifiche di rifugiati, come bambini, adolescenti, lesbiche, gay, bisessuale, transessuali, intersex (LGBI) e donne.





unità si propone un elenco di attività, giochi ed esercizi, che si basano su una metodologia volta a incoraggiare i rifugiati a partecipare. Lo strumento è accompagnato da una breve linea guida metodologica.

## Chi dovrebbe utilizzare questo strumento?

Questo strumento è destinato ai funzionari/formatori addetti al reinsediamento che programmeranno e/o erogheranno l'orientamento pre-partenza.

## Quali altri strumenti e fonti possono essere utilizzati?

Per comodità di riferimento, questo strumento presenta i temi e sottotemi in modo pratico e semplificato. Pertanto offre solo voci e definizioni contenutistiche essenziali. La maggior parte dei temi e dei sottotemi è di fatto destinata a essere suddivisa in più componenti. Per ulteriore ispirazione su temi o contenuti specifici, sono disponibili riferimenti alla fine del documento. Le attività suggerite sono per lo più intuitive; tuttavia, esempi pratici e materiale di supporto sono facili da trovare su Internet attraverso una ricerca per parole chiave con qualunque browser.





# Panoramica dei temi nell'orientamento pre-partenza

Unità	Argomenti	Sottotemi	Attività suggerite
<b>Unità 1. Introduzione all'orientamento pre-partenza</b>	Schema di orientamento pre-partenza		<ul style="list-style-type: none"> <li>Fare conoscenza (ad esempio, utilizzando la formula «Trova qualcuno che...» per coinvolgere i partecipanti)</li> <li>Iniziativa di motivazione/gioco introduttivi</li> </ul>
	o Schema di orientamento post-arrivo		
	Elaborazione di norme per il gruppo in collaborazione con i partecipanti		
<b>Unità 2. Prepararsi al viaggio</b>	Presentazione delle fasi del programma di reinsediamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruolo dell'Agenzia/ Ufficio per il reinsediamento, in particolare nei casi di orientamento post-arrivo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sessione di brainstorming: Cosa sapete di <b>[nome del paese di reinsediamento]</b>? Cosa desiderate sapere? Cosa avete appreso? Quali sono le vostre aspettative? Perché ritenete che <b>[nome del paese di reinsediamento]</b> sia il paese giusto per voi? Discussione su come si è giunti a questo punto del processo per il reinsediamento</li> <li>Esercizio «Chi sono?»</li> </ul>
	Documenti necessari per recarsi in <b>[nome del paese di reinsediamento]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Visto</li> <li>Documenti di viaggio</li> </ul>	
	Valutazione sanitaria		
	Formalità di uscita/nulla osta di sicurezza		
	Orientamento culturale: Perché queste procedure?		



<b>Unità 3. Il viaggio verso [nome del paese di reinsediamento]</b>		<table> <tr> <td data-bbox="531 188 790 271">In aeroporto</td><td data-bbox="790 188 1054 271"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bagagli</li> <li>• Carta d'imbarco</li> </ul> </td><td data-bbox="1054 188 1402 271" rowspan="2"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparazione dei bagagli (con simulazioni realistiche)</li> <li>• Simulazione delle procedure aeroportuali/di imbarco/in volo</li> </ul> </td></tr> <tr> <td data-bbox="531 271 790 488">Durante il volo</td><td data-bbox="790 271 1054 488"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In aereo: cosa fare e cosa non fare</li> <li>• Norme di sicurezza</li> </ul> </td></tr> </table>	In aeroporto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bagagli</li> <li>• Carta d'imbarco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparazione dei bagagli (con simulazioni realistiche)</li> <li>• Simulazione delle procedure aeroportuali/di imbarco/in volo</li> </ul>	Durante il volo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In aereo: cosa fare e cosa non fare</li> <li>• Norme di sicurezza</li> </ul>		
In aeroporto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bagagli</li> <li>• Carta d'imbarco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparazione dei bagagli (con simulazioni realistiche)</li> <li>• Simulazione delle procedure aeroportuali/di imbarco/in volo</li> </ul>							
Durante il volo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In aereo: cosa fare e cosa non fare</li> <li>• Norme di sicurezza</li> </ul>								
<b>Unità 4. Servizi di arrivo e di accoglienza</b>		<table> <tr> <td data-bbox="531 539 790 629">Accoglienza e identificazione</td><td data-bbox="790 539 1054 629"></td><td data-bbox="1054 539 1402 629" rowspan="3"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizzazione con vari tipi di alloggio (video se disponibile)</li> </ul> </td></tr> <tr> <td data-bbox="531 629 790 779">Alloggio e trasporto verso la destinazione finale</td><td data-bbox="790 629 1054 779"></td></tr> <tr> <td data-bbox="531 779 790 1055">Alloggio a lungo termine: locazione di una casa</td><td data-bbox="790 779 1054 1055"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspetti generali della locazione di una casa</li> <li>• Responsabilità del proprietario</li> <li>• Responsabilità del locatario</li> <li>• Edilizia sociale</li> </ul> </td></tr> </table>	Accoglienza e identificazione		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizzazione con vari tipi di alloggio (video se disponibile)</li> </ul>	Alloggio e trasporto verso la destinazione finale		Alloggio a lungo termine: locazione di una casa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspetti generali della locazione di una casa</li> <li>• Responsabilità del proprietario</li> <li>• Responsabilità del locatario</li> <li>• Edilizia sociale</li> </ul>
Accoglienza e identificazione		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizzazione con vari tipi di alloggio (video se disponibile)</li> </ul>							
Alloggio e trasporto verso la destinazione finale									
Alloggio a lungo termine: locazione di una casa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspetti generali della locazione di una casa</li> <li>• Responsabilità del proprietario</li> <li>• Responsabilità del locatario</li> <li>• Edilizia sociale</li> </ul>								
<b>Unità 5. Panoramica generale del paese di reinsediamento</b>		<table> <tr> <td data-bbox="531 1106 790 1744">           Geografia e clima            - Lingua e cultura            - Storia del paese di reinsediamento            Struttura politica            - Istituzioni pubbliche e servizi - Trasporti         </td><td data-bbox="790 1106 1054 1744">           Norme e abitudini            Diversità sociale            Vita in una grande città/in una piccola città/in un paese         </td><td data-bbox="1054 1106 1402 1744"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il formatore chiede ai partecipanti cosa sanno del paese di reinsediamento</li> <li>• I partecipanti indicano la posizione del paese di reinsediamento (e del paese di origine) sulla mappa</li> <li>• I partecipanti (in gruppi) presentano le caratteristiche più importanti del loro paese di origine</li> <li>• Il formatore presenta il paese di reinsediamento (con foto e video, se disponibili).</li> </ul> </td></tr> </table>	Geografia e clima - Lingua e cultura - Storia del paese di reinsediamento Struttura politica - Istituzioni pubbliche e servizi - Trasporti	Norme e abitudini Diversità sociale Vita in una grande città/in una piccola città/in un paese	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il formatore chiede ai partecipanti cosa sanno del paese di reinsediamento</li> <li>• I partecipanti indicano la posizione del paese di reinsediamento (e del paese di origine) sulla mappa</li> <li>• I partecipanti (in gruppi) presentano le caratteristiche più importanti del loro paese di origine</li> <li>• Il formatore presenta il paese di reinsediamento (con foto e video, se disponibili).</li> </ul>				
Geografia e clima - Lingua e cultura - Storia del paese di reinsediamento Struttura politica - Istituzioni pubbliche e servizi - Trasporti	Norme e abitudini Diversità sociale Vita in una grande città/in una piccola città/in un paese	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il formatore chiede ai partecipanti cosa sanno del paese di reinsediamento</li> <li>• I partecipanti indicano la posizione del paese di reinsediamento (e del paese di origine) sulla mappa</li> <li>• I partecipanti (in gruppi) presentano le caratteristiche più importanti del loro paese di origine</li> <li>• Il formatore presenta il paese di reinsediamento (con foto e video, se disponibili).</li> </ul>							





**Unità 6.  
Leggi, diritti  
e obblighi  
nel paese di  
reinsedia-  
mento**



Diritti e responsabilità generali	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La costituzione</li> <li>• Leggi e regolamenti</li> <li>• Diritti e obblighi</li> <li>• Diritti umani (compresa la libertà religiosa)</li> <li>• Ruolo e comportamento delle autorità</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quiz: Consentito o non consentito? Confronto tra paese di residenza e paese di reinsediamento</li> </ul>
Esempi di aspetti specifici disciplinati dalla legge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diritti dei minori</li> <li>• Diritti delle donne</li> <li>• Diritto in materia di integrazione</li> <li>• Codice della strada</li> <li>• Diritti degli animali</li> <li>• Diritti e doveri dei rifugiati</li> </ul>	
Documenti personali	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Permesso di soggiorno</li> <li>• Carta d'identità</li> <li>• Documento di viaggio</li> <li>• Patente di guida</li> <li>• Documenti e autorità emittenti</li> </ul>	
Sicurezza sociale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panoramica delle prestazioni e dei programmi di sicurezza sociale del paese di reinsediamento</li> <li>• Requisiti di base per l'accesso dei cittadini di paesi terzi alle principali prestazioni di assistenza sociale</li> </ul>	
Matrimonio e ricongiungimento familiare	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Matrimonio</li> <li>• Ricongiungimento familiare</li> </ul>	



<b>Unità 7. Assistenza socio-sanita- ria</b>		Il sistema sanitario in <b>[nome del paese di reinsediamento]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Numero di previdenza sociale/tessera sanitaria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quiz: vero o falso? o Discussione: Cosa fare in caso di...?</li> </ul>
		Medici di famiglia e medici specialisti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Numero di previdenza sociale/tessera sanitaria</li> </ul>	
		Assistenza sanitaria per neonati		
		Servizi medici di emergenza	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consigli per l'accesso ai servizi medici</li> </ul>	
		Assistenza sanitaria preventiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaccini</li> </ul>	
		Sistema di assistenza sociale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informazioni su come accedere al sistema di assistenza sociale</li> </ul>	
		Informazioni supplementari e requisiti connessi alle emergenze sanitarie nel paese di reinsediamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informazioni su considerazioni sanitarie pertinenti, come la COVID-19</li> </ul>	
<b>Unità 8. Istruzione</b>		Caratteristiche generali del sistema di istruzione in <b>[nome del paese di reinsediamento]</b> Istruzione per adulti L'importanza dell'istruzione Il sistema di istruzione in dettaglio Il ruolo dei genitori nell'istruzione dei figli	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accreditamento di diploma/ laurea</li> <li>Educazione sessuale</li> <li>Punizioni corporali</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rappresentazione grafica del sistema scolastico o</li> <li>Discussione di gruppo</li> </ul>





### Unità 9. Lavoro



I vantaggi di trovare un lavoro  
Come trovare un lavoro  
Ricerca di lavoro  
Annunci di lavoro  
Come si svolge il processo di assunzione?  
Consigli per un colloquio efficace  
Consigli per buoni rapporti di lavoro  
Lasciare il posto di lavoro  
L'importanza della formazione e della riqualificazione

- Volontariato

- Discussione su «Prospettive occupazionali e ostacoli all'occupazione»
- «Domande tipiche del colloquio» – discussione sulle risposte adeguate/non adeguate
- Attività di autovalutazione
- Brainstorming: cos'è un CV e cosa contiene?

### Unità 10. Gestione finanziaria



Valuta		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicare la valuta del paese di reinsediamento</li> <li>• Gestione del denaro/ elaborazione di un bilancio: creare un bilancio mensile realistico</li> <li>• Elenco dei possibili effetti della pubblicità</li> </ul>
Metodi di pagamento e sistema bancario	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestione del denaro</li> <li>• Conti bancari</li> <li>• Pagamento delle bollette</li> <li>• Pagamento mediante carta</li> </ul>	
Società basata sui consumi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanze, elaborazione del bilancio e definizione delle priorità</li> <li>• Sostegno finanziario</li> </ul>	



**Unità 11.  
Adattamento culturale**



Shock culturale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fasi di adeguamento (attività)</li> <li>• Sintomi dello shock culturale (attività)</li> <li>• Adeguamento con la curva a U</li> <li>• Trovare un equilibrio tra culture e valori</li> <li>• Comunicare con popolazioni diverse</li> <li>• Cambiamenti all'interno della famiglia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utili e perdite</li> <li>• Discussione di gruppo sui problemi previsti</li> <li>• Brutta grafia</li> <li>• Fasi dello shock culturale</li> <li>• Lettera a un amico</li> <li>• Sei in pericolo (di avere uno shock culturale)?</li> <li>• Esercizi per spiegare i diversi livelli di possibile integrazione</li> <li>• Ruoli familiari</li> <li>• Valori culturali: esercizio sì/no</li> <li>• Termometro dei sentimenti (ad esempio, paura di volare)</li> </ul>
Vivere nella società di <b>[nome del paese di reinsediamento]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomi</li> <li>• Saluti, contatti fisici, vicinanza e linguaggio non verbale</li> <li>• Conversazione</li> <li>• Codice di abbigliamento</li> <li>• Struttura familiare</li> <li>• Visite e socializzazione</li> <li>• Cibo e pasti</li> <li>• Separazione dei rifiuti</li> <li>• Utilizzo di servizi igienici occidentali</li> <li>• Animali da compagnia</li> </ul>	



**Unità 12.  
Competen-  
ze personali  
e sociali**



Riconoscere e sviluppare competenze personali e sociali	<p>Comunicazione efficace</p> <p>Riconoscere/ comprendere i punti di vista degli altri</p> <p>Ascolto attivo</p> <p>Soluzione di problemi sociali</p> <p>Negoziazione tra pari</p> <p>Capacità di resistere alla pressione dei pari</p> <p>Gestione dei conflitti</p> <p>Competenze linguistiche</p>	<p>Carte di qualità o carte di competenza o</p> <p>Lodare un'abilità di un altro partecipante (su carta) e raccogliere un elenco di lodi di altri partecipanti</p> <p>Discussione in piccoli gruppi: chiedere ai partecipanti di discutere di situazioni difficili, reali o ipotetiche, e di come trovare una soluzione attraverso l'uso di competenze personali e sociali</p>
---	--	--



## Nota metodologica per lo sviluppo e l'attuazione dell'orientamento pre-partenza (esperienze e suggerimenti dei paesi partner EU-FRANK e del gruppo di riferimento)

I partecipanti all'orientamento pre-partenza possono essere molto diversi per quanto riguarda il contesto e la storia personale e possono essere più o meno consapevoli di alcuni dei vari aspetti del reinsediamento. Occorre pertanto incentrare l'attenzione sull'adattamento dell'orientamento pre-partenza al fine di rispondere alle esigenze dei partecipanti.

I formatori sono chiamati a tracciare parallelismi e a individuare collegamenti tra le esperienze dei partecipanti e le conoscenze esistenti e le informazioni presentate. È consigliabile che l'orientamento pre-partenza sia incentrato sul discente, interattivo e basato sull'esperienza. A tal fine, possono essere inclusi diversi stili di apprendimento – come spiegato di seguito – materiali (foto, video, giochi, mappe, bandiere, ecc.) e vari mezzi di informazione (informazioni verbali, scritte e audiovisive). Il formatore è incoraggiato a creare un ambiente sicuro, in cui tutti i partecipanti possano prendere parte e si sentano liberi di condividere le proprie esperienze e conoscenze, porre domande ed esprimere le proprie opinioni. Ciò può avvenire fornendo ripetutamente l'opportunità di condividere esperienze o conoscenze e di porre domande, creando così un equilibrio nell'attenzione riservata ai partecipanti molto comunicativi e meno comunicativi.

È essenziale utilizzare metodologie altamente interattive. Queste possono includere giochi di ruolo, discussioni in gruppi di piccole e grandi dimensioni, brainstorming e attività correlate in cui i partecipanti hanno la possibilità di manifestare le proprie riflessioni e preoccupazioni in merito al reinsediamento. Ciò non solo rende più pertinente

l'orientamento pre-partenza, ma favorisce anche a una maggiore memorizzazione del nuovo materiale. L'integrazione dei quattro stili di apprendimento del ciclo di apprendimento di Kolb <sup>(4)</sup> consente un approccio incentrato sul discente, sia interattivo che basato sull'esperienza. I quattro stili di apprendimento sono:

- **Esperienza concreta:** fare, provare, simulare e avere un'esperienza. Ciò richiede il contributo attivo e il coinvolgimento diretto dei partecipanti, che è sempre il modo migliore per imparare. Ad esempio, fare giochi di ruolo (agire), creare qualcosa di concreto o organizzare colloqui tra i partecipanti.
- **Osservazione riflessa:** osservazione, brainstorming, visualizzazione (come guardare un video, guardare giochi di ruolo, leggere un articolo o guardare fotografie) e/o immaginare in base a esperienze precedenti. Il formatore porrà domande per stimolare la riflessione sull'esperienza. È importante far sì che i partecipanti continuino a concentrarsi sulla descrizione di ciò che sta accadendo, evitare giudizi e dare a tutti la possibilità di fare osservazioni. La riflessione è importante per migliorare la capacità di rendersi conto di diversi punti di vista, ampliare la comprensione e consentire nuovi approcci e soluzioni.
- **Formazione di concetti astratti:** formulare conclusioni, trarre insegnamenti da discussioni, indagare, sviluppare opinioni e analizzare fatti, numeri, storia e altre informazioni contestuali. Ai partecipanti sarà chiesto di fare associazioni e vedere le attività da un punto di vista più generale. Le domande potrebbero comprendere: Perché stiamo svolgendo questo esercizio? Che cosa abbiamo imparato? Che cosa significa questa esperienza per te? La generalizzazione è un modo per rendere concetti utili più semplici, più facili da ricordare e applicabili a situazioni diverse.
- **Sperimentazione attiva:** provare ad applicare ciò che viene appreso, fare dimostrazioni e fare test/quiz per verificare i fatti. I partecipanti saranno

<sup>(4)</sup> Simply Psychology, «Kolb's Learning Styles and Experiential Learning Cycle», aggiornato nel 2017.  
<https://www.simplypsychology.org/learning-kolb.html>



incoraggiati a mettere in relazione le esperienze che hanno appena vissuto e a riflettere su come possono essere utilizzate nella vita reale. Le domande potrebbero comprendere: Come si può applicare quanto appreso nella vita reale? In che modo ciò sarà utile e contribuirà a un approccio positivo nei confronti del paese di reinsediamento?



ISBN 978-92-9487-091-9



Ufficio delle pubblicazioni  
dell'Unione europea

